

முதுகலை பணிவாய்ப்புத் தமிழ் - இரண்டாமாண்டு - மூன்றாம் பருவம்

பாடத்திட்டம்

மொழிப்பெயர்ப்பியல்18P3TMC14

பாடமணி: 5

credit - 4

மதிப்பெண்:75

நோக்கம்:

மொழிப்பெயர்ப்பின் நுட்பங்கள், அதன் வகைகள் போன்றவற்றை அறிமுகப்படுத்துவதோடு மொழி பெயர்க்கக் கற்றுத்தருதல், இலக்கியத் துறைக்கு மொழிப்பெயர்ப்புக் கலையின் பங்களிப்புக் குறித்துக் கற்பித்தல்

கூறு:1

மொழிப்பெயர்ப்பு - அறிஞர்களின் விளக்கங்கள் - மொழிப்பெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் - தமிழில் மொழிப்பெயர்ப்புகள் - நோக்கமும் பயனும் - மொழிப்பெயர்ப்பாளர் தகுதிகள்

கூறு:2

மொழிப்பெயர்ப்பு வகைகள்: இலக்கிய மொழிப்பெயர்ப்பு, கவிதை மொழிப்பெயர்ப்பு, அறிவியல், பத்திரிக்கை மற்றும் கணினி மொழிப்பெயர்ப்பு, இயந்திர மொழிப்பெயர்ப்பு

கூறு:3

கலைச்சொல்லாக்கம் - ஒலிப்பெயர்ப்பு - மொழிப்பெயர்ப்புச் சிக்கல்கள் - இலக்கணத்தைத் தகவுற அமைத்தல் - பொருளைப் பொருந்த அமைத்தல்

கூறு:4

மொழிப்பெயர்ப்பின் நிகரங்கள் - மொழிப்பெயர்ப்பின் மூன்று படிநிலைகள் - மொழி வழக்குகளும் மொழி பெயர்ப்பும் - தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழிப்பெயர்த்தல் - ஆங்கிலத்தில் இருந்து தமிழில் மொழி பெயர்த்தல்

கூறு:5

மொழிப்பெயர்ப்பாளர்கள் அடையும் சிக்கல்கள் - தமிழில் விரிவான மொழிப்பெயர்ப்பு - மொழிப்பெயர்ப்புப் பயிற்சிகள் - ஆங்கிலப் பழமொழிகள் மற்றும் ஆங்கிலப் பத்திகளை மொழிப்பெயர்த்தல்

பாடநூல்கள்:

1. மொழிபெயர்ப்பியல் கோட்பாடுகளும் உத்திகளும் - சேதுமணிமணியன், செண்பகம் வெளியீடு,
2. மொழிபெயர்ப்பியல் - க.சண்முகவேலாயுதம், உலக தமிழாராய்ச்சி நிறுவனம், சென்னை - 13
3. மொழிபெயர்ப்புக்கலை - மு.வளர்மதி, திருமகள் நிலையம், சென்னை -17

பார்வை நூல்கள்:

1. மொழிபெயர்ப்புக்கலை - கா.பட்டாபிராமன், நியூசெஞ்சுரி புக்ஹவுஸ், சென்னை -28
2. மொழிபெயர்ப்புக்கலை - ந.முருகேசபாண்டியன், உயிர் எழுத்து, திருச்சி -01
3. மொழிபெயர்ப்புக்கலை - ச.ஈஸ்வரன், பாவை பதிப்பகம், சென்னை -14
4. நவீன மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகள் - க.பூரணச்சந்திரன், அகரம், தஞ்சாவூர்-07